

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего
образования

«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
АЭРОКОСМИЧЕСКОГО ПРИБОРОСТРОЕНИЯ»

Кафедра №63

«УТВЕРЖДАЮ»

Руководитель направления

к.ф.н., доц.

(должность, уч. степень, звание)



М.А. Чиханова

(подпись)

«28» мая 2020 г

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

«Корпусная лингвистика»

(Название дисциплины)

Код направления	45.03.02
Наименование направления/ специальности	Лингвистика
Наименование направленности	Теоретическая и прикладная лингвистика
Форма обучения	очная


Санкт-Петербург 2020 г.

Лист согласования рабочей программы дисциплины

Программу составил(а)

доц.,к.ф.н.

должность, уч. степень, звание



06.05.2020 г.

Е.Ю. Дубинина

инициалы, фамилия


Программа одобрена на заседании кафедры № 63

«06» мая 2020 г, протокол № 9

Заведующий кафедрой № 63

доц.,к.ф.н.,доц.

должность, уч. степень, звание 06.05.2020 г.



М.А. Чиханова

инициалы, фамилия

Ответственный за ОП 45.03.02(02)

доц.,к.ф.н.

должность, уч. степень, звание



06.05.2020 г.

Е.Ю. Дубинина

инициалы, фамилия

Заместитель директора института (декана факультета) № 6 по методической работе

доц.,к.п.н.,доц.

должность, уч. степень, звание 06.05.2020 г.



И.М. Евдокимов

инициалы, фамилия

Аннотация

Дисциплина «Корпусная лингвистика» входит в вариативную часть образовательной программы подготовки студентов по направлению «45.03.02 «Лингвистика» направленность «Теоретическая и прикладная лингвистика». Дисциплина реализуется кафедрой №63

Дисциплина нацелена на формирование у выпускника

профессиональных компетенций:

ПК-8 «владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях».

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с анализом языка на базе корпусных данных.

Содержание дисциплины:

Корпусная лингвистика как направление прикладной и компьютерной лингвистики. Основные понятия корпусной лингвистики. История создания лингвистических корпусов. Корпусная лингвистика в России. Корпусная русистика.

Типология корпусов. Фундаментальные корпусы - Британский Национальный корпус, Национальный корпус русского языка. Параллельные корпусы. Учебные (Learner) корпусы. Обзор иных существующих корпусов различных типов. Зарубежные национальные корпусы. Корпусы русского языка. Специальные корпусы.

Создание корпусов. Проблемы репрезентативности и выборки текстов.

Разметка. Средства создания и разметки корпусов. Типы разметки. Металингвистическая разметка. Автоматический морфологический и синтаксический анализ в корпусах на примере национальных корпусов. Стандартизация в корпусной лингвистике. Международные стандарты и проекты (TEI, EAGLES, CDIF, XCES и др.).

Использование корпусов – корпусный подход.

Корпусные исследования на примерах. Лексические исследования, базирующиеся на корпусах. Грамматические исследования. Семантические исследования, базирующиеся на корпусах. Использование корпусов в социологии, политологии, методике иностранных языков, переводе и др.

Ожидаемые результаты

В результате освоения дисциплины студенты должны:

- знать о направлении корпусной лингвистики, её задачах, иметь представление о репрезентативности и сбалансированности корпуса, типах корпусов (фундаментальные, параллельные, речевые, учебные и т.д.), знать известные корпусы текстов англ./русс./нем. языков, знать основные принципы разработки и разметки корпусов разных типов, основные типы задач, решаемых с помощью корпусов;

- уметь оперировать терминологическим аппаратом корпусной лингвистики, ставить задачи и проводить лингвистический анализ текста с использованием корпусного подхода на базе национальных корпусов текстов;

- приобрести навыки работы с корпусами, оформления и представления результатов научного исследования и решения прикладных задач в профессиональной сфере с использованием корпусного подхода.

Преподавание дисциплины предусматривает следующие формы организации учебного процесса: лекции, практические занятия, самостоятельная работа студента.

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости, промежуточная аттестация в форме дифференцированного зачета. Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетных единицы, 108 часов.

Язык обучения по дисциплине «русский».

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине

1.1. Цели преподавания дисциплины

Целью курса является:

выработка у студентов навыков и умений работы с различными источниками информации в одно- и многоязычной среде;

формирование системы знаний о современных методах компьютерного лингвистического анализа;

развитие у студентов умений организовать свою исследовательскую, лингводидактическую и методическую работу с использованием современных российских и зарубежных корпусных ресурсов;

формирование системы знаний о существующих лингвистических корпусах, ориентированных на выполнение различных операций с текстом.

1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

В результате освоения дисциплины студент должен обладать следующими компетенциями: ПК-8 «владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях»:

знать - базовую терминологию корпусной лингвистики и типологию российских и зарубежных лингвистических корпусов, иметь сведения о технологических этапах и целях их создания;

уметь - выбрать и правильно применять корпусные ресурсы в решении собственных исследовательских задач;

владеть навыками - составления и статистической обработки индивидуального исследовательского массива текстов, созданного на основе существующих лингвистических корпусов;

иметь опыт деятельности – описания и формальной репрезентации концептуальной, коммуникативной и прагматической информации, содержащейся в тексте на естественном языке.

2. Место дисциплины в структуре ОП

Дисциплина базируется на знаниях, ранее приобретенных студентами при изучении следующих дисциплин:

- Базы данных
- Информационный поиск и извлечение информации
- Технологии обработки текстов и звучащей речи
- Формальные модели в лингвистике

Знания, полученные при изучении материала данной дисциплины, имеют как самостоятельное значение, так и используются при написании ВКРБ.

3. Объем дисциплины в ЗЕ/академ. час

Данные об общем объеме дисциплины, трудоемкости отдельных видов учебной работы по дисциплине (и распределение этой трудоемкости по семестрам) представлены в таблице 1

Таблица 1 – Объем и трудоемкость дисциплины

Вид учебной работы	Всего	Трудоемкость по семестрам
		№8
1	2	3
Общая трудоемкость дисциплины, ЗЕ/(час)	3/ 108	3/ 108
Аудиторные занятия , всего час., В том числе	30	30
лекции (Л), (час)	10	10
Практические/семинарские занятия (ПЗ), (час)	20	20
лабораторные работы (ЛР), (час)		
курсовой проект (работа) (КП, КР), (час)		
Экзамен, (час)		
Самостоятельная работа , всего (час)	78	78
Вид промежуточного контроля: зачет, дифф. зачет, экзамен (Зачет, Дифф. зач, Экз.)	Зачет	Зачет

4. Содержание дисциплины

4.1. Распределение трудоемкости дисциплины по разделам и видам занятий

Разделы и темы дисциплины и их трудоемкость приведены в таблице 2.

Таблица 2. – Разделы, темы дисциплины и их трудоемкость

Разделы, темы дисциплины	Лекции (час)	ПЗ (СЗ) (час)	ЛР (час)	КП (час)	СРС (час)
Семестр 8					
Раздел 1. Тема 1.1. Тема 1.2. Тема 1.3. Тема 1.4. Тема 1.5.	2	4			15
Раздел 2. Тема 2.1. Тема 2.2. Тема 2.3. Тема 2.4.	2	4			15
Раздел 3. Тема 3.1.	2	4			16

Тема 3.2. Тема 3.3. Тема 3.4.					
Раздел 4. Тема 4.1. Тема 4.2. Тема 4.3. Тема 4.4.	2	4			16
Раздел 5. Тема 5.1. Тема 5.2. Тема 5.3. Тема 5.4.	2	4			16
Итого в семестре:	10	20			78
Итого:	10	20	0	0	78

4.2. Содержание разделов и тем лекционных занятий

Содержание разделов и тем лекционных занятий приведено в таблице 3.

Таблица 3 - Содержание разделов и тем лекционных занятий

Номер раздела	Название и содержание разделов и тем лекционных занятий
1	<p>Базовые понятия и термины корпусной лингвистики</p> <p>Тема 1.1. Объект и предмет корпусной лингвистики. Тема 1.2. Содержание понятия компьютерный корпус как базового понятия корпусной лингвистики. Тема 1.3. Компьютерный корпус как объект лингвистического аннотирования. Тема 1.4. Корпусный менеджер как система с программными средствами, применяемая для поиска и статистической обработки текстов. Тема 1.5. Глобальные информационно-поисковые системы и примеры их использования в лингвистических исследованиях</p>
2	<p>Компьютерный лингвистический корпус как база текстовых данных</p> <p>Тема 2.1. Компьютерный корпус как объемная, представленная в электронном виде и размеченная база текстовых данных Тема 2.2. Репрезентативность объема корпусного материала для решения лингвистических задач Тема 2.3. Понятия мегакорпус и подкорпус Тема 2.4. Сопоставления объектных и предметных областей традиционной и корпусной лингвистики</p>
3	<p>Технологический процесс создания лингвистического корпуса</p> <p>Тема 3.1. Общая характеристика лингвистических информационно-программных объектов Тема 3.2. Технологические этапы создания корпуса Тема 3.3. Использование при создании корпусов программ автоматического аннотирования</p>

	Тема 3.4 Проблемные зоны создания лингвистического корпуса
4	<p>Корпусная типология</p> <p>Тема 4.1. Краткая история создания зарубежных и отечественных корпусных собраний</p> <p>Тема 4.2. Корпусы первого и второго поколения</p> <p>Тема 4.3. Типы корпусов</p> <p>Тема 4.4. Примеры корпусных проектов каждого типа</p>
5	<p>Использование корпусов</p> <p>Тема 5.1. Корпус как поисковая система</p> <p>Тема 5.2. Языки запросов</p> <p>Тема 5.3. Корпусные исследования</p> <p>Тема 5.4. Корпусная лингвистика и проблемы перевода</p>

4.3. Практические (семинарские) занятия

Темы практических занятий и их трудоемкость приведены в таблице 4.

Таблица 4 – Практические занятия и их трудоемкость

№ п/п	Темы практических занятий	Формы практических занятий	Трудоемкость, (час)	№ раздела дисциплины
Семестр 8				
1	Базовые понятия и термины корпусной лингвистики	Интерактивная форма	4	1
2	Компьютерный лингвистический корпус как база текстовых данных	Интерактивная форма	4	2
3	Технологический процесс создания лингвистического корпуса	Интерактивная форма	4	3
4	Корпусная типология	Интерактивная форма	4	4
5	Использование корпусов	Интерактивная форма	4	5
Всего:			20	

4.4. Лабораторные занятия

Темы лабораторных занятий и их трудоемкость приведены в таблице 5.

Таблица 5 – Лабораторные занятия и их трудоемкость

№ п/п	Наименование лабораторных работ	Трудоемкость, (час)	№ раздела дисциплины
Учебным планом не предусмотрено			

Всего:		
--------	--	--

4.5. Курсовое проектирование (работа)

Учебным планом не предусмотрено

4.6. Самостоятельная работа студентов

Виды самостоятельной работы и ее трудоемкость приведены в таблице 6.

Таблица 6 Виды самостоятельной работы и ее трудоемкость

Вид самостоятельной работы	Всего, час	Семестр 8, час
1	2	3
Самостоятельная работа, всего	78	78
изучение теоретического материала дисциплины (ТО)	30	30
курсовое проектирование (КП, КР)		
расчетно-графические задания (РГЗ)		
выполнение реферата (Р)		
Подготовка к текущему контролю (ТК)	22	22
домашнее задание (ДЗ)	26	26
контрольные работы заочников (КРЗ)		

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю);

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы студентов указаны в п.п. 8-10.

6. Перечень основной и дополнительной литературы

6.1. Основная литература

Перечень основной литературы приведен в таблице 7.

Таблица 7 – Перечень основной литературы

Шифр	Библиографическая ссылка / URL адрес	Количество экземпляров в библиотеке (кроме электронных экземпляров)
8Р К59	Козырев, В. А.. Вселенная в алфавитном порядке : Очерки о словарях русского языка: [Учебное пособие]/ В. А. Козырев, В. Д. Черняк; Рос. гос. ун-т им. А. И. Герцена. - СПб.: Изд-во РГУ им. А. И. Герцена, 2000. - 356 с. - Библиогр.: с. 309 -	19

	315.	
004 П64	Потапова, Р. К. Новые информационные технологии в лингвистике: учебное пособие / Р. К. Потапова; Моск. гос. лингвист. ун-т. - 5-е изд. - М.: Книжный дом "Либроком"; М.: URSS, 2012. - 368 с.	22

6.2. Дополнительная литература

Перечень дополнительной литературы приведен в таблице 8.

Таблица 8 – Перечень дополнительной литературы

Шифр	Библиографическая ссылка/ URL адрес	Количество экземпляров в библиотеке (кроме электронных экземпляров)
8 3-91	Зубов, А. В. Информационные технологии в лингвистике [Текст] : учебное пособие / А. В. Зубов, Зубова, И. И. - 2-е изд. - М. : Академия, 2004. - 206 с.	1
621.865.8 П 64	Потапова, Р. К. Речевое управление роботом [Текст] : лингвистика и современные автоматизированные системы / Р. К. Потапова. - 3-е изд. - М. : КомКнига : URSS, 2012. - 234 с.	2
004 Д27	Дейт, К. Дж. Введение в системы баз данных [Текст] = An introduction to database systems : пер. с англ / К. Дж. Дейт. - 6-е изд. - М. и др. : Вильямс, 1999. - 846 с.	1
004 В29	Венцов, А. В. Проблемы восприятия речи [Текст] / А. В. Венцов, В. Б. Касевич. - 2-е изд. - М. : УРСС, 2003. - 237 с.	2

7. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети ИНТЕРНЕТ, необходимых для освоения дисциплины

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети ИНТЕРНЕТ, необходимых для освоения дисциплины приведен в таблице 9.

Таблица 9 – Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети ИНТЕРНЕТ, необходимых для освоения дисциплины

URL адрес	Наименование
-----------	--------------

http://www.dblang.ru/Default.aspx	База данных «Языки мира»
http://www.philol.msu.ru/~lex/corpus/	Компьютерный корпус текстов русских газет конца XX-ого века
http://narusco.ru/	Корпус русского литературного языка
http://www.artint.ru/projects/frqlist.asp	Частотный словарь С.И. Шарова
http://www.ling.helsinki.fi/projects/hanco/	Корпус русского языка ХАНКО
http://www.petrso.ru	Весь Достоевский
http://dostoevskij.karelia.ru/	Словарь-конкорданс публицистики Ф.М. Достоевского
http://www.rvb.ru	Русская виртуальная библиотека
http://feb-web.ru/feb/	Словарь-корпус языка А.С. Грибоедова
http://www.sfb441.uni-tuebingen.de/b1/en/korpora.html	Уппсальский корпус русских текстов
http://sable.ox.ac.uk/ota/	Oxford Text Archive
http://info.ox.ac.uk/bnk	British National Corpus
http://titania.cobuild.collins.co.uk/boe_info.html/	Bank of English
http://www.americancorpus.org/	Corpus of Contemporary American English
http://www.warwick.ac.uk/	British Academic Spoken English
http://www.uclouvain.be/en-cecl-icle.html	International Corpus of Learner English
http://www.ivacs.mic.ul.ie/corpora/limerick-corpus-irish-english-1-cie/	Limeric Corpus of Irish-English
https://www ldc.upenn.edu/collaborations/current-projects	Santa Barbara Corpus of Spoken American English
http://www.americanrhetoric.com/speechbank.htm	American Rhetoric Online Speech Bank

8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

8.1. Перечень программного обеспечения

Перечень используемого программного обеспечения представлен в таблице 10.

Таблица 10 – Перечень программного обеспечения

№ п/п	Наименование
1	MS Office 2013: Номер лицензии: 62042637 Родительская программа: 92010750ZZE1506 Договор на приобретение: 402-7
2	Офис: Microsoft® Office Professional Plus 2007 Russian Тип лицензии: Academic Номер лицензии 44260430

8.2. Перечень информационно-справочных систем

Перечень используемых информационно-справочных систем представлен в таблице 11.

Таблица 11 – Перечень информационно-справочных систем

№ п/п	Наименование
1.	Электронно-библиотечная система Лань URL: https://e.lanbook.com/

2.	Электронно-библиотечная система Znanium URL: https://znanium.com/
3.	Информационно-правовой портал ГАРАНТ.РУ URL: http://www.garant.ru/
4.	Правовая поддержка КОНСУЛЬТАНТПЛЮС URL: http://www.consultant.ru

9. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Состав материально-технической базы представлен в таблице 12.

Таблица 12 – Состав материально-технической базы

№ п/п	Наименование составной части материально-технической базы	Номер аудитории (при необходимости)
1	Мультимедийная лекционная аудитория	

10. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

10.1. Состав фонда оценочных средств приведен в таблице 13

Таблица 13 - Состав фонда оценочных средств для промежуточной аттестации

Вид промежуточной аттестации	Примерный перечень оценочных средств
Дифференцированный зачёт	Список вопросов; Тесты.

10.2. Перечень компетенций, относящихся к дисциплине, и этапы их формирования в процессе освоения образовательной программы приведены в таблице 14.

Таблица 14 – Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Номер семестра	Этапы формирования компетенций по дисциплинам/практикам в процессе освоения ОП
ПК-8 «владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях»	
1	Иностранный язык первый (английский)
2	Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков
2	Иностранный язык второй (французский)
2	Иностранный язык второй (китайский)
2	Иностранный язык первый (английский)
2	Иностранный язык второй (немецкий)
2	Иностранный язык второй (испанский)
3	Иностранный язык второй (испанский)
3	Иностранный язык второй (французский)
3	Иностранный язык второй (китайский)
3	Иностранный язык первый (английский)
3	Иностранный язык второй (немецкий)

4	Иностранный язык второй (китайский)
4	Иностранный язык второй (французский)
4	Иностранный язык второй (испанский)
4	Иностранный язык первый (английский)
4	Иностранный язык второй (немецкий)
5	Иностранный язык второй (немецкий)
5	Иностранный язык второй (испанский)
5	Иностранный язык второй (французский)
5	Иностранный язык второй (китайский)
5	Иностранный язык первый (английский)
6	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
7	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
8	Корпусная лингвистика
8	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
8	Статистическая лингвистика

10.3. В качестве критериев оценки уровня сформированности (освоения) у обучающихся компетенций применяется шкала модульно–рейтинговой системы университета. В таблице 15 представлена 100–балльная и 4–балльная шкалы для оценки сформированности компетенций.

Таблица 15 –Критерии оценки уровня сформированности компетенций

Оценка компетенции		Характеристика сформированных компетенций
100-балльная шкала	4-балльная шкала	
$85 \leq K \leq 100$	«отлично» «зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> - обучающийся глубоко и всесторонне усвоил программный материал; - уверенно, логично, последовательно и грамотно его излагает; - опираясь на знания основной и дополнительной литературы, тесно привязывает усвоенные научные положения с практической деятельностью направления; - умело обосновывает и аргументирует выдвигаемые им идеи; - делает выводы и обобщения; - свободно владеет системой специализированных понятий.
$70 \leq K \leq 84$	«хорошо» «зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> - обучающийся твердо усвоил программный материал, грамотно и по существу излагает его, опираясь на знания основной литературы; - не допускает существенных неточностей; - увязывает усвоенные знания с практической деятельностью направления; - аргументирует научные положения; - делает выводы и обобщения; - владеет системой специализированных понятий.
$55 \leq K \leq 69$	«удовлетворительно» «зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> - обучающийся усвоил только основной программный материал, по существу излагает его, опираясь на знания только основной литературы; - допускает несущественные ошибки и неточности; - испытывает затруднения в практическом применении знаний направления; - слабо аргументирует научные положения; - затрудняется в формулировании выводов и обобщений;

		- частично владеет системой специализированных понятий.
$K \leq 54$	«неудовлетворительно» «не зачтено»	- обучающийся не усвоил значительной части программного материала; - допускает существенные ошибки и неточности при рассмотрении проблем в конкретном направлении; - испытывает трудности в практическом применении знаний; - не может аргументировать научные положения; - не формулирует выводов и обобщений.

10.4. Типовые контрольные задания или иные материалы:

1. Вопросы (задачи) для экзамена (таблица 16)

Таблица 16 – Вопросы (задачи) для экзамена

№ п/п	Перечень вопросов (задач) для экзамена
	Учебным планом не предусмотрено

2. Вопросы (задачи) для зачета / дифференцированного зачета (таблица 17)

Таблица 17 – Вопросы (задачи) для зачета / дифф. зачета

№ п/п	Перечень вопросов (задач) для зачета / дифференцированного зачета
1	Объект и предмет корпусной лингвистики
2	Понятие лингвистического компьютерного корпуса
3	Понятие корпусной разметки
4	Общая характеристика конкордансов
5	Национальные корпуса: общая характеристика
6	Технологические этапы создания корпуса
7	Корпусная типология
8	История создания компьютерных тезаурусов
9	Идиолектный корпус: общая характеристика
10	Устный компьютерный корпус: общая характеристика
11	Параллельный корпус: общая характеристика
12	История лингвистических корпусов: от картотеки к корпусу
13	Возможные средства обработки корпусных данных
14	Корпусная лингвистика в России
15	Обзор существующих корпусов различных типов
16	Лингвистические исследования, базирующиеся на корпусах

17	Корпусная лингвистика: современное состояние
18	Прикладное применение корпусных материалов

3. Темы и задание для выполнения курсовой работы / выполнения курсового проекта (таблица 18)

Таблица 18 – Примерный перечень тем для выполнения курсовой работы / выполнения курсового проекта

№ п/п	Примерный перечень тем для выполнения курсовой работы / выполнения курсового проекта
	Учебным планом не предусмотрено

4. Вопросы для проведения промежуточной аттестации при тестировании (таблица 19)

Таблица 19 – Примерный перечень вопросов для тестов

№ п/п	Примерный перечень вопросов для тестов
1	Назвать и охарактеризовать наиболее известные русские корпуса
2	Назвать и охарактеризовать наиболее известные зарубежные корпуса
3	Дать определения терминов: <i>разметка, репрезентативность, метаданные, корпусный менеджер, параллельный корпус</i> и т.п.
4	Перечислить типы корпусов
5	Назвать стадии работы в процессе создания корпусов
6	Корпусы каких писателей существуют?
7	Когда был создан Британский национальный корпус?
8	Как назывался первый корпус русского языка?
9	Каков был объем первого корпуса русского языка?
10	Что является объектом корпусной лингвистики?
11	Какие данные предоставляет лингвистический корпус?
12	Когда был создан первый компьютерный корпус?
13	История создания лингвистических корпусов
14	Лингвистические исследования, базирующиеся на корпусах
15	Понятие репрезентативности корпусов
16	Понятие разметки

17	Типы разметки
18	Типы лексических исследований, базирующихся на корпусах
19	Семантическое наполнение Национального корпуса русского языка
20	Критерии отбора текстов для лингвистических корпусов
21	Способы использования корпусов в лингвистических исследованиях

5. Контрольные и практические задачи / задания по дисциплине (таблица 20)

Таблица 20 – Примерный перечень контрольных и практических задач / заданий

№ п/п	Примерный перечень контрольных и практических задач / заданий
1	Сопоставительный анализ мегакорпусов
2	Использование информационно-поисковых систем в составлении индивидуального исследовательского массива текстов
3	Возможности использования материалов корпуса русских газет для выявления технологий СМИ
4	Прикладные возможности RusNet
5	Работа с электронными каталогами российских и зарубежных библиотек
6	Подбор библиографии по теме научного исследования с использованием электронных баз данных
7	Работа с Национальным корпусом русского языка
8	Работа с Базой данных «Сравнительное языкознание и этимологические базы данных»
9	Создание электронной хрестоматии по корпусной лингвистике
10	Исследование механизмов взаимодействия корпуса текстов и электронной картотеки (корпусы цитат)
11	Выявление контекста употребления семантических словосочетаний на основе исследования проекта «Весь Достоевский»
12	Использование корпуса как поисковой системы
13	Сравнительный анализ возможностей корпусов и поисковых систем Интернета
14	Проблемы хронологии в общезыковых корпусах
15	Прикладные возможности устных зарубежных корпусов

10.5. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и / или опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций, содержатся в Положениях «О текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации студентов ГУАП, обучающихся по программы высшего образования» и «О модульно-рейтинговой системе оценки качества учебной работы студентов в ГУАП».

11. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Целью дисциплины является – получение студентами необходимых знаний, умений и навыков в области использования информационных технологий; сформировать у студентов навыки работы с программными средствами и информационными ресурсами корпусной лингвистики; сформировать навыки исследовательской работы по анализу языка на базе корпусных данных.

Методические указания для обучающихся по освоению лекционного материала

Основное назначение лекционного материала – логически стройное, системное, глубокое и ясное изложение учебного материала. Назначение современной лекции в рамках дисциплины не в том, чтобы получить всю информацию по теме, а в освоении фундаментальных проблем дисциплины, методов научного познания, новейших достижений научной мысли. В учебном процессе лекция выполняет методологическую, организационную и информационную функции. Лекция раскрывает понятийный аппарат конкретной области знания, её проблемы, дает цельное представление о дисциплине, показывает взаимосвязь с другими дисциплинами.

Планируемые результаты при освоении обучающимся лекционного материала:

- получение современных, целостных, взаимосвязанных знаний, уровень которых определяется целевой установкой к каждой конкретной теме;
- получение опыта творческой работы совместно с преподавателем;
- развитие профессионально–деловых качеств, любви к предмету и самостоятельного творческого мышления.
- появление необходимого интереса, необходимого для самостоятельной работы;
- получение знаний о современном уровне развития науки и техники и о прогнозе их развития на ближайшие годы;
- научиться методически обрабатывать материал (выделять главные мысли и положения, приходиться к конкретным выводам, повторять их в различных формулировках);
- получение точного понимания всех необходимых терминов и понятий.

Лекционный материал может сопровождаться демонстрацией слайдов и использованием раздаточного материала при проведении коротких дискуссий об особенностях применения отдельных тематик по дисциплине.

Структура предоставления лекционного материала:

- общий план лекции, основные темы;
- примеры, подтверждающие теоретические положения (представлены на слайдах);
- основные итоги, подробно материал лекций обсуждается на семинарских занятиях.

Методические указания для обучающихся по прохождению практических занятий

Практическое занятие является одной из основных форм организации учебного процесса, заключающаяся в выполнении обучающимися под руководством преподавателя

комплекса учебных заданий с целью усвоения научно-теоретических основ учебной дисциплины, приобретения умений и навыков, опыта творческой деятельности.

Целью практического занятия для обучающегося является привитие обучающемуся умений и навыков практической деятельности по изучаемой дисциплине.

Планируемые результаты при освоении обучающимся практических занятий:

- закрепление, углубление, расширение и детализация знаний при решении конкретных задач;
- развитие познавательных способностей, самостоятельности мышления, творческой активности;
- овладение новыми методами и методиками изучения конкретной учебной дисциплины;
- выработка способности логического осмысления полученных знаний для выполнения заданий;
- обеспечение рационального сочетания коллективной и индивидуальной форм обучения.

Функции практических занятий:

- познавательная;
- развивающая;
- воспитательная.

По характеру выполняемых обучающимся заданий по практическим занятиям подразделяются на:

- ознакомительные, проводимые с целью закрепления и конкретизации изученного теоретического материала;
- аналитические, ставящие своей целью получение новой информации на основе формализованных методов;
- творческие, связанные с получением новой информации путем самостоятельно выбранных подходов к решению задач.

Формы организации практических занятий определяются в соответствии со специфическими особенностями учебной дисциплины и целями обучения. Они могут проводиться:

- в интерактивной форме (решение ситуационных задач, занятия по моделированию реальных условий, деловые игры, игровое проектирование, имитационные занятия, выездные занятия в организации (предприятия), деловая учебная игра, ролевая игра, психологический тренинг, кейс, мозговой штурм, групповые дискуссии);
- в не интерактивной форме (выполнение упражнений, решение типовых задач, решение ситуационных задач и другое).

Методика проведения практического занятия может быть различной, при этом важно достижение общей цели дисциплины.

Требования к проведению практических занятий

Подготовка к практическому занятию включает 2 этапа: 1) организационный; 2) закрепление и углубление теоретических знаний.

На первом этапе студент планирует свою самостоятельную работу, которая включает:

- уяснение задания на самостоятельную работу;
- подбор рекомендованной литературы;
- составление плана работы, в котором определяются основные пункты предстоящей подготовки.

Составление плана дисциплинирует и повышает организованность в работе.

Второй этап включает непосредственную подготовку студента к занятию. Начинать надо с изучения рекомендованной литературы. Необходимо помнить, что на лекции обычно рассматривается не весь материал, а только его часть. Остальная его часть восполняется в процессе самостоятельной работы. В связи с этим работа с рекомендованной литературой обязательна. Особое внимание при этом необходимо обратить на содержание основных положений и выводов, объяснение явлений и фактов, уяснение практического приложения рассматриваемых теоретических вопросов. В процессе этой работы студент должен стремиться понять и запомнить основные положения рассматриваемого материала, примеры, поясняющие его, а также разобраться в иллюстративном материале.

Заканчивать подготовку следует составлением плана (конспекта) по изучаемому материалу (вопросу). Это позволяет составить концентрированное, сжатое представление по изучаемым вопросам.

В процессе подготовки к занятиям рекомендуется взаимное обсуждение материала, во время которого закрепляются знания, а также приобретает практика в изложении и разъяснении полученных знаний, развивается речь.

При необходимости следует обращаться за консультацией к преподавателю. Идя на консультацию, необходимо хорошо продумать вопросы, которые требуют разъяснения.

В начале занятия студенты под руководством преподавателя более глубоко осмысливают теоретические положения по теме занятия, раскрывают и объясняют основные положения публичного выступления. В процессе творческого обсуждения и дискуссии вырабатываются умения и навыки использовать приобретенные знания для ораторской деятельности.

Записи имеют первостепенное значение для самостоятельной работы студентов. Они помогают понять построение изучаемого материала, выделить основные положения, проследить их логику и тем самым проникнуть в творческую лабораторию автора.

Ведение записей способствует превращению чтения в активный процесс, мобилизует, наряду со зрительной, и моторную память. Следует помнить: у студента, систематически ведущего записи, создается свой индивидуальный фонд подсобных материалов для быстрого повторения прочитанного, для мобилизации накопленных знаний. Особенно важны и полезны записи тогда, когда в них находят отражение мысли, возникшие при самостоятельной работе.

Методические указания для обучающихся по прохождению самостоятельной работы

В ходе выполнения самостоятельной работы, обучающийся выполняет работу по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия.

Для обучающихся по заочной форме обучения, самостоятельная работа может включать в себя контрольную работу.

В процессе выполнения самостоятельной работы, у обучающегося формируется целесообразное планирование рабочего времени, которое позволяет им развивать умения и навыки в усвоении и систематизации приобретаемых знаний, обеспечивает высокий уровень успеваемости в период обучения, помогает получить навыки повышения профессионального уровня.

Методическими материалами, направляющими самостоятельную работу обучающихся являются учебно-методические материалы по дисциплине.

Дополнительные источники информации и национальные корпуса языков

Электронные ресурсы:

1. База данных «Языки мира». URL: <http://www.dblang.ru/Default.aspx>
2. Интернет-портал «Historia linguisticae». URL: <http://histling.nw.ru/>
3. Компьютерный корпус текстов русских газет конца XX-ого века.
URL: <http://www.philol.msu.ru/~lex/corpus/>
4. Корпус русского литературного языка. URL: <http://narusco.ru/>
5. Машинный фонд русского языка. URL: <http://cfrl.ruslang.ru/index0.php>
6. Мультитран. URL: <http://multitrans.ru>
7. Национальный корпус русского языка. URL: <http://ruscorpora.ru/>
8. Программное обеспечение в области автоматической обработки текста.
URL: <http://www.aot.ru/onlinedemo.html>
9. Сайт «Вавилонская башня». URL: <http://starling.rinet.ru/>
10. Сайт компании ООО «Одитек». URL: <http://www.auditech.ru/>
11. Сайт компании «Стэл — компьютерные системы». URL:
<http://www.stel.ru/speech/>
12. Сайт компании «Центр речевых технологий». URL:
<http://www.speechpro.ru/>
13. Словари, созданные на основе Национального корпуса русского языка.
URL: <http://dict.ruslang.ru/>
14. Тюбингенские корпуса русских текстов.
URL: <http://www.sfb441.uni-tuebingen.de/b1/rus/korpora.html>
15. Упсальский корпус русского языка. URL:
<http://www.slaviska.uu.se/korpus.htm>
16. Хельсинкский аннотированный корпус. URL: www.slav.helsinki.fi/hanco
17. Частотный словарь русского языка С. Слепова.
URL: <http://morpher.ru/Russian/Stats.aspx>
18. Частотный словарь С.И. Шарова. URL:
<http://www.artint.ru/projects/frqlist.asp>
19. Частотный словарь, созданный на основе Корпуса русского литературного языка:
- поиск по словарю. URL: <http://narusco.ru/search/accentVU.php>
- электронная версия словаря. URL: <http://narusco.ru/STAT004/>
20. АБВУЯ Россия. URL: <http://www.abbyy.ru/products/>
21. American National Corpus. URL: <http://www.anc.org/>
22. British National Corpus. URL: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/>
23. Czech National Corpus. URL: <http://ucnk.ff.cuni.cz/english/index.php>
24. Ethnologue. Languages of the World. URL: <http://www.ethnologue.com/>
25. ICAME Corpus Collection. URL: <http://icame.uib.no/corpora.html>
26. Mark Davies Collection (six online corpora). URL: <http://corpus.byu.edu/>
27. The ELRA catalogue. URL: <http://elda.org/rubrique2.html>
28. The LDC Corpus Catalog. URL: <http://www ldc.upenn.edu/Catalog/index.jsp>
29. The Spoken Dutch Corpus. URL: <http://lands.let.kun.nl/cgn/>

Проекты и стандарты:

1. CDIF (Corpus Document Interchange Format):
www.natcorp.ox.ac.uk/archive/vault/tgcw30.pdf
2. CES (Corpus Encoding Standard):
<http://www.cs.vassar.edu/CES/CES1.html#Contents>
3. EAGLES (Expert Advisory Group on Language Engineering Standards):
<http://www.ilc.cnr.it/EAGLES/home.html>
4. ISLE Project (International Standards for Language Engineering):
http://www.ilc.cnr.it/EAGLES/isle/ISLE_Home_Page.htm
5. TEI (Text Encoding Initiative): <http://www.tei-c.org/index.xml>

6. XCES (Corpus Encoding Standard for XML) <http://www.xces.org/>

Методические указания для обучающихся по прохождению промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация обучающихся предусматривает оценивание промежуточных и окончательных результатов обучения по дисциплине. Она включает в себя:

– дифференцированный зачет – это форма оценки знаний, полученных обучающимся при изучении дисциплины, при выполнении курсовых проектов, курсовых работ, научно-исследовательских работ и прохождении практик с аттестационной оценкой «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Система оценок при проведении промежуточной аттестации осуществляется в соответствии с требованиями Положений «О текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации студентов ГУАП, обучающихся по программы высшего образования» и «О модульно-рейтинговой системе оценки качества учебной работы студентов в ГУАП».

Лист внесения изменений в рабочую программу дисциплины

Дата внесения изменений и дополнений. Подпись внесшего изменения	Содержание изменений и дополнений	Дата и № протокола заседания кафедры	Подпись зав. кафедрой